

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2005 Nr. 52

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten,
enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije
verkeer van personen;
(met Bijlagen en Protocollen)
Luxemburg, 21 juni 1999*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 2000, 16.

Voor aanvullingen op de Nederlandse tekst, zie *Trb.* 2000, 86.
Voor wijzigingen in Bijlage II, zie *Trb.* 2003, 177.

Op 30 april 2004 is te Brussel een Besluit tot wijziging van de Overeenkomst tot stand gekomen. De tekst¹⁾ van het Besluit, dat tevens is gepubliceerd in *Pb.* EU L 352 van 27 november 2004, blz 129 e.v., luidt als volgt:

Besluit nr. 1/2004 van het Gemengd Comité EU-Zwitserland van 30 april 2004 inzake het vrije verkeer van personen tot wijziging van bijlage III (wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties) bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds (2004/802/EG)

Het Gemengd Comité,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst van het Besluit zijn niet afgedrukt.

Gelet op de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen („de overeenkomst”), en met name op de artikelen 14 en 18,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De overeenkomst werd op 21 juni 1999 ondertekend en is op 1 juni 2002 in werking getreden. In bijlage III is rekening gehouden met het acquis zoals dat op 31 december 1998 bestond.
- (2) Deze bijlage moet worden bijgewerkt om rekening te houden met de sedert 21 juni 1999 voornamelijk bij de richtlijnen 1999/42/EG¹⁾ en 2001/19/EG²⁾ ingevoerde wijzigingen.
- (3) De wijzigingen op bijlage III gaan in op de datum van inwerking-treding van het voorgestelde besluit,

Besluit:

Artikel 1

Bijlage III bij de overeenkomst wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn goedkeuring door het Gemengd Comité EU-Zwitserland.

GEDAAN te Brussel, 30 april 2004.

Voor het Gemengd Comité
De voorzitter
Dieter GROSSEN

¹⁾ PB L 201 van 31.7.1999, blz. 77.

²⁾ PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1.

BIJLAGE**„Bijlage III****wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties****DEEL A****Besluiten waarnaar wordt verwezen****A. ALGEMEEN STELSEL**

1. 389 L 0048: Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hogeronderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (PB L 19 van 24.1.1989, blz. 16), gewijzigd bij:

– 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

2. 392 L 0051: Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (PB L 209 van 24.7.1992, blz. 25), gewijzigd bij:

– 394 L 0038: Richtlijn 94/38/EG van de Commissie van 26 juli 1994 tot wijziging van de bijlagen C en D van Richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (PB L 217 van 23.8.1994, blz. 8),

– 395 L 0043: Richtlijn 95/43/EG van de Commissie van 20 juli 1995 tot wijziging van de bijlagen C en D van Richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (PB L 184 van 3.8.1995, blz. 21),

– 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1),

– 397 L 0038: Richtlijn 97/38/EG van de Commissie van 20 juni 1997 tot wijziging van bijlage C van Richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van

beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (PB L 184 van 3.8.1997, blz. 31),
 – 32000 L 0005: Richtlijn 2000/5/EG van de Commissie van 25 februari 2000 tot wijziging van de bijlagen C en D van Richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (PB L 54 van 26.2.2000, blz. 42),
 – 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

3. 399 L 0042: Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's (PB L 201 van 31.7.1999, blz. 77, met rectificatie 31999L0042R(01), PB L 23 van 25.1.2002, blz. 48). NL L 352/130 Publicatieblad van de Europese Unie 27.11.2004

B. JURIDISCHE BEROEPEN

4. 377 L 0249: Richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten (PB L 78 van 26.3.1977, blz. 17), gewijzigd bij:

- 1 79 H: Documenten betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB L 291 van 19.11.1979, blz. 91),
- 1 85 I: Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB L 302 van 15.11.1985, blz. 160),
- 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gewijzigd:

Aan artikel 1, lid 2, wordt het volgende toegevoegd:

„Zwitserland:

Avocat

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avvocato”.

– 398 L 0005: Richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven (PB L 77 van 14.3.1998, blz. 36).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gewijzigd:

Aan artikel 1, lid 2, onder a), wordt het volgende toegevoegd:

„Zwitserland:

Avocat

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avvocato.”

C. MEDISCHE EN PARAMEDISCHE WERKZAAMHEDEN

6. 381 L 1057: Richtlijn 81/1057/EEG van de Raad van 14 december 1981 tot aanvulling van de Richtlijnen 75/362/EEG, 77/452/EEG, 78/686/EEG en 78/1026/EEG met betrekking tot de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van respectievelijk de arts, de verantwoordelijke algemeen ziekenverpleger, de beoefenaar van de tandheelkunde en de dierenarts, voor wat betreft de verworven rechten (PB L 385 van 31.12.1981, blz. 25).

Artsen

7. 393 L 0016: Richtlijn 93/16/EEG van de Raad van 5 april 1993 ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels (PB L 165 van 7.7.1993, blz. 1), gewijzigd bij:

– 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1),

– 398 L 0021: Richtlijn 98/21/EG van de Commissie van 8 april 1998 tot wijziging van Richtlijn 93/16/EEG van de Raad ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge

- erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels (PB L 119 van 22.4.1998, blz. 15),
- 398 L 0063: Richtlijn 98/63/EG van de Commissie van 3 september 1998 tot wijziging van Richtlijn 93/16/EEG van de Raad ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels (PB L 253 van 15.9.1998, blz. 24), NL 27.11.2004 Publicatieblad van de Europese Unie L 352/131
 - 399 L 0046: Richtlijn 1999/46/EG van de Commissie van 21 mei 1999 tot wijziging van Richtlijn 93/16/EEG van de Raad ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels (PB L 139 van 2.6.1999, blz. 25),
 - 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1),
 - 52002 XC 0316 (02): Mededeling – Kennisgeving van benamingen voor medische specialismen,
 - 52002 XC 1128 (01): Kennisgeving van benamingen voor medische specialismen. a) Artikel 3 wordt vervangen door bijlage A betreffende de titels van diploma's, certificaten en andere titels in de geneeskunde, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE A

Titels van diploma's, certificaten en andere titels in de geneeskunde

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	Diplôme fédéral de médecin Eidgenössisches Arztdiplom Diploma federale di medico	Département fédéral de l'intérieur Eidgenössisches Departement des Innern Dipartimento federale dell'interno	

b. Artikel 5 wordt vervangen door bijlage B betreffende de titels van diploma's, certificaten en andere titels in de gespecialiseerde geneeskunde, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE B

Titels van diploma's, certificaten en andere titels in de gespecialiseerde geneeskunde

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	Diplôme de médecin spécialiste Diplom als Facharzt Diploma di medico specialista Département fédéral de l'intérieur et	Fédération des médecins suisses Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri"	

c. Artikel 5, lid 3, en artikel 7, lid 2, worden vervangen door bijlage C betreffende de titels van opleidingen in de gespecialiseerde geneeskunde, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE C

Titels van opleidingen in de gespecialiseerde geneeskunde

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Zwitserland	Anesthesiologie/Anesthesie reanimatie Minimale duur van de opleiding: 3 jaar Anesthésiologie Anästhesiologie Anestesiologia	

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Heelkunde Minimale duur van de opleiding: 5 jaar		
Zwitserland Chirurgie	Chirurgie Chirurgia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Neurochirurgie Minimale duur van de opleiding: 5 jaar		
Zwitserland	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Verloskunde en gynaecologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Gynécologie et obstétrique Gynäkologie und Geburtshilfe Ginecologia e ostetricia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Inwendige geneeskunde Minimale duur van de opleiding: 5 jaar		
Zwitserland	Médecine interne Innere Medizin Medicina interna	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Oogheelkunde/Oftalmologie Minimale duur van de opleiding: 3 jaar		

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Zwitserland	Ophtalmologie Ophtalmologie Oftalmologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Keel-, neus- en oorheelkunde/Otorhinolaryngologie Minimale duur van de opleiding: 3 jaar	
Zwitserland	Oto-rhino-laryngologie Oto-Rhino-Laryngologie Otorinolaringoiatria	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar
Zwitserland	Pédiatrie Kinder- und Jugendmedizin Pediatria	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Longziekten en tuberculose/Pneumologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar	
Zwitserland	Pneumologie Pneumologie Pneumologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Urologie Minimale duur van de opleiding: 5 jaar	
Zwitserland	Urologie Urologie Urologia	

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Orthopedie/Orthopedische heelkunde Minimale duur van de opleiding: 5 jaar	
Zwitserland	Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Pathologische anatomie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar	
Zwitserland	Pathologie Pathologie Patologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Neurologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar	
Zwitserland	Neurologie Neurologie Neurologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Psychiatrie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar	
Zwitserland	Psychiatrie et psychothé- rapie Psychiatrie und Psychothe- rapie Psichiatria e psicoterapia	

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Radiodiagnostiek/Röntgendiagnose Minimale duur van de opleiding: 4 jaar	
Zwitserland	Radiologie Radiologie Radiologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Radiotherapie/Radiotherapie-oncologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar	
Zwitserland	Radio-oncologie/ radiothérapie Radio-Onkologie/ Strahlentherapie Radio-oncologia/radioterapia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Plastische chirurgie/reconstructieve en esthetische heekunde Minimale duur van de opleiding: 5 jaar	
Zwitserland	Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Plastische, rekonstruktive und ästhetische Chirurgie Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Cardio-thoracale chirurgie/Heekunde op de thorax Minimale duur van de opleiding: 5 jaar	
Zwitserland	Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgia del cuore e dei vasi toracici	

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Kinderchirurgie Minimale duur van de opleiding: 5 jaar		
Zwitserland	Chirurgie pédiatrique Kinderchirurgie Chirurgia pediatrica	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Cardiologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Cardiologie Kardiologie Cardiologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Gastro-enterologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Gastro-entérologie Gastroenterologie Gastroenterologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Reumatologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Rhumatologie Rheumatologie Reumatologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Algemene hematologie Minimale duur van de opleiding: 3 jaar		

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Zwitserland	Hématologie Hämatologie Ematologia	
<hr/> Land Titel van de kwalificatie Toekennende instantie <hr/> Endocrinologie Minimale duur van de opleiding: 3 jaar <hr/>		
Zwitserland	Endocrinologie-diabétologie Endokrinologie- Diabetologie Endocrinologia-diabetologia	
<hr/> Land Titel van de kwalificatie Toekennende instantie <hr/> Revalidatie/Fysische geneeskunde en revalidatie Minimale duur van de opleiding: 3 jaar <hr/>		
Zwitserland	Médecine physique et réadaptation Physikalische Medizin und Rehabilitation Medicina fisica e riabilitazione	
<hr/> Land Titel van de kwalificatie Toekennende instantie <hr/> Dermatologie en venerologie Minimale duur van de opleiding: 3 jaar <hr/>		
Zwitserland	Dermatologie et vénéréolo- gie Dermatologie und Venerologie Dermatologia e venereolo- gia	

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Tropische geneeskunde Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Médecine tropicale et médecine des voyages Tropen- und Reisemedizin Medicina tropicale e medicina di viaggio	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Kinderpsychiatrie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Psychiatrie et psychothé- rapie d'enfants et d'adolescents Kinder- und Jugendpsychia- trie und -psychotherapie Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Nefrologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Néphrologie Nephrologie Nefralogia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Maatschappij en gezondheid Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Prévention et santé publique Prävention und Gesundheits- wesen Prevenzione e salute pubblica	

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Farmacologie Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Pharmacologie clinique et toxicologie Klinische Pharmakologie und Toxikologie Farmacologia clinica e tossicologia	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Arbeid en gezondheid/Arbeidsgeneeskunde Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Médecine du travail Arbeitsmedizin Medicina del lavoro	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Allergologie Minimale duur van de opleiding: 3 jaar		
Zwitserland	Allergologie et immunologie clinique Allergologie und klinische Immunologie Allergologia e immunologia clinica	
Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
Nucleaire geneeskunde Minimale duur van de opleiding: 4 jaar		
Zwitserland	Médecine nucléaire Nuklearmedizin Medicina nucleare	

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie
	Maxillo-faciale geneeskunde Minimale duur van de opleiding: 5 jaar	
Suiza	Chirurgie maxillo-faciale Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgia mascello-facciale	

8. 96/C/216/03:Lijst van de benamingen van de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken alsmede van de beroepstitels van huisarts, bekendgemaakt overeenkomstig artikel 41 van Richtlijn 93/16/EEG (PB C 216 van 25.7.1996):

- i. benamingen van de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken:
 - „diplôme de médecin praticien”
 - „Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin”
 - „diploma di medico generico”
- ii. beroepstitels:
 - „médecin praticien”
 - „praktischer Arzt/praktische Ärztin/pratische Ärztin”
 - „medico generico”.

Ziekenverplegers

9. 377 L 0452: Richtlijn 77/452/EEG van de Raad van 27 juni 1977 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB L 176 van 15.7.1977, blz. 1), gewijzigd bij:

- 1 79 H: Documenten betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB L 291 van 19.11.1979, blz. 91),
- 1 85 I: Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB L 302 van 15.11.1985, blz. 160),
- 389 L 0594: Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB L 341 van 23.11.1989, blz. 19),
- 389 L 0595: Richtlijn 89/595/EEG van de Raad van 30 oktober

1989 (PB L 341 van 23.11.1989, blz. 30),
– 390 L 0658: Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB L 353 van 17.12.1990, blz. 73),
– 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1),
– 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gewijzigd:

a. Aan artikel 1, lid 2, wordt het volgende toegevoegd:

„in Zwitserland:

infirmière, infirmier

Pflegefachfrau, Pflegefachmann

infermiera, infermiere”.

b. Artikel 3 wordt vervangen door de bijlage betreffende de titels van diploma's, certificaten en andere titels in de verpleegkunde, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE

Titels van diploma's, certificaten en andere titels in de verpleegkunde

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	infirmière diplômée et infirmier diplômé diplomierter Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann infermiera diplomata e infermiere diplomato	Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Statu"	

10. 377 L 0453: Richtlijn 77/453/EEG van de Raad van 27 juni 1977 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (PB L 176 van 15.7.1977, blz. 8), gewijzigd bij:

– 389 L 0595: Richtlijn 89/595/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB L 341 van 23.11.1989, blz. 30),

– 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

Beoefenaars van de tandheelkunde

11. 378 L 0686: Richtlijn 78/686/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere

titels van de beoefenaar der tandheelkunde, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB L 233 van 24.8.1978, blz. 1), gewijzigd bij:

- 1 79 H: Documenten betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB L 291 van 19.11.1979, blz. 91),
- 1 85 I: Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB L 302 van 15.11.1985, blz. 160),
- 389 L 0594: Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB L 341 van 23.11.1989, blz. 19),
- 390 L 0658: Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB L 353 van 17.12.1990, blz. 73),
- 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1),
- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gewijzigd:

a. Aan artikel 1 wordt het volgende toegevoegd:

„in Zwitserland:
médecin dentiste
Zahnarzt
medico-dentista”.

b. Artikel 3 wordt vervangen door bijlage A betreffende de titels van diploma's, certificaten en andere titels in de tandheelkunde, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE A

Titels van diploma's, certificaten en andere titels in de tandheelkunde

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	Diplôme fédéral de médecin- dentiste Eidgenössisches Zahnarzt Diplom Diploma federale di medicodentista	Département fédéral de l'intérieur Eidgenössisches Departement des Innern Dipartimento federale dell'interno"	

c. Artikel 5 wordt vervangen door bijlage B betreffende de titels van diploma's, certificaten en andere titels in de gespecialiseerde tandheelkunde, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE B

Titels van diploma's, certificaten en andere titels in de gespecialiseerde tandheelkunde a) Orthodontie

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	Diplôme fédéral d'orthodontiste Diplom für Kieferorthopädie Diploma di ortodontista	Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odontostomatologie Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	

b. Kaakchirurgie

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	Diplôme fédéral de chirurgie orale Diplom für Oralchirurgie Diploma di chirurgia orale	Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odontostomatologie Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia"	

12. 378 L 0687: Richtlijn 78/687/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de beoefenaar der tandheelkunde (PB L 233 van 24.8.1978, blz. 10), gewijzigd bij:

- 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1),
- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

Dierenartsen

13. 378 L 1026: Richtlijn 78/1026/EEG van de Raad van 18 decem-

ber 1978 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten (PB L 362 van 23.12.1978, blz. 1), gewijzigd bij:

- 1 79 H: Documenten betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB L 291 van 19.11.1979, blz. 92),
- 1 85 I: Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB L 302 van 15.11.1985, blz. 160),
- 389 L 0594: Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB L 341 van 23.11.1989, blz. 19),
- 390 L 0658: Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB L 353 van 17.12.1990, blz. 73),
- 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1),
- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

Artikel 3 wordt vervangen door de bijlage betreffende de titels van diploma's, certificaten en andere titels in de diergeneeskunde, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE

Titels van diploma's, certificaten en andere titels in de diergeneeskunde

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	Diplôme fédéral de vétérinaire Eidgenössisches Tierarzt diplom Diploma federale di veterinario	Département fédéral de l'intérieur Eidgenössisches Departement des Innern Dipartimento federale dell'interno"	

14. 378 L 1027: Richtlijn 78/1027/EEG van de Raad van 18 december 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van dierenarts (PB L 362 van 23.12.1978, blz. 7), gewijzigd bij:

- 389 L 0594: Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB L 341 van 23.11.1989, blz. 19), NL 27.11.2004 Publicatieblad van de Europese Unie L 352/141
- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

Verloskundigen

15. 380 L 0154: Richtlijn 80/154/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de verloskundige, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB L 33 van 11.2.1980, blz. 1), gewijzigd bij:

- 380 L 1273: Richtlijn 80/1273/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB L 375 van 31.12.1980, blz. 74),
- 1 85 I: Documenten betreffende de toetreding van het Konink-

rijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB L 302 van 15.11.1985, blz. 161),

- 389 L 0594: Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB L 341 van 23.11.1989, blz. 19),
- 390 L 0658: Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB L 353 van 17.12.1990, blz. 73),
- 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz.1),
- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gewijzigd:

a. Aan artikel 1 wordt het volgende toegevoegd:

„in Zwitserland:

sage femme

Hebamme

Levatrice”.

b. Artikel 3 wordt vervangen door de bijlage betreffende de titels van diploma's, certificaten en andere titels in de verloskunde, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE

Titels van diploma's, certificaten en andere titels in de verloskunde

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	Sage-femme diplômée Diplomierte Hebamme Levatrice diplomata	Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Statu"	

16. 380 L 0155: Richtlijn 80/155/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verloskundige (PB L 33 van 11.2.1980, blz. 8), gewijzigd bij:

- 389 L 0594: Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB L 341 van 23.11.1989, blz. 19),
- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

Farmacie

17. 385 L 0432: Richtlijn 85/432/EEG van de Raad van 16 september 1985 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke

bepalingen betreffende bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied (PB L 253 van 24.9.1985, blz. 34), gewijzigd bij:

- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

18. 385 L 0433: Richtlijn 85/433/EEG van de Raad van 16 september 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging voor bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied (PB L 253 van 24.9.1985, blz. 37), gewijzigd bij:

- 385 L 0584: Richtlijn 85/584/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB L 372 van 31.12.1985, blz. 42),
- 390 L 0658: Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB L 353 van 17.12.1990, blz. 73),
- 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1),
- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gewijzigd:

Artikel 4 wordt vervangen door de bijlage betreffende de titels van diploma's, certificaten en andere titels in de farmacie, die als volgt wordt aangevuld:

„BIJLAGE

Titels van diploma's, certificaten en andere titels in de farmacie

Land	Titel van de kwalificatie	Toekennende instantie	Bijbehorend certificaat
Zwitserland	Diplôme de pharmacien Eidgenössisches Apothekerdiplom Diploma federale di farmacista	Département fédéral de l'intérieur Eidgenössisches Departement des Innern Dipartimento federale dell'interno"	

D. ARCHITECTUUR

19. 385 L 0384: Richtlijn 85/384/EEG van de Raad van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB L 223 van 21.8.1985, blz. 15), gewijzigd bij:

- 385 L 0614: Richtlijn 85/614/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB L 376 van 31.12.1985, blz. 1),
- 386 L 0017: Richtlijn 86/17/EEG van de Raad van 27 januari 1986 (PB L 27 van 1.2.1986, blz. 71),
- 390 L 0658: Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB L 353 van 17.12.1990, blz. 73),
- 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz. 1),
- 32001 L 0019: Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

a. Aan artikel 11 wordt het volgende toegevoegd: „in Zwitserland:

– de diploma's uitgereikt door de „écoles polytechniques fédérales/Eidgenössische Technische Hochschulen/Politecnici Federali”: arch. dipl. EPF/dipl.Arch. ETH/arch.dipl.PF,

– de diploma's uitgereikt door de „École d'architecture de l'Université de Genève”: architecte diplômé EAUG,

– de certificaten van de „Fondation des registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens”/,- Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker”/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG): architecte REG A/Architekt REG A/architetto REG A”.

b. Artikel 15 is niet van toepassing.

20. 98/C/217: Diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur die onderling door de lidstaten worden erkend (bijwerking van mededeling 96/C 205/05 van 16 juli 1996) (PB C 217 van 11.7.1998). (Bijgewerkt door de mededelingen 99/C 351/10 van 4 december 1999, PB C 351 van 4.12.1999, 2001/C 333/02 van 28 november 2001, PB C 333 van 28.11.2001, 2002/C 214/03 van 10 september 2002, met de rectificatie in PB C 79 van 2.4.2003.)

In de bijwerking 2003/C 294/02 van 4 december 2003, PB C 294 van 4.12.2003 (met de rectificatie in PB C 297 van 9.12.2003) wordt voor de toepassing van deze overeenkomst het volgende ingevoegd:

„in Zwitserland:

– de diploma's uitgereikt door de „Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana: diploma di architettura”: (arch. dipl. USI)”.

E. HANDEL EN TUSSENPERSONEN

21. De richtlijnen 364 L 022, 364 L 0223, 364 L 0224, 368 L 0363, 368 L 0364, 370 L 0522, 370 L 0523 en 375 L 0369 zijn ingetrokken bij Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's (PB L 201 van 31.7.1999, blz. 77, met de rectificatie 31999L0042R(01), PB L 23 van 25.1.2002, blz. 48).

Handel in en distributie van giftige producten

22. 374 L 0556: Richtlijn 74/556/EEG van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden welke ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige producten en de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van die producten meebrengen met inbegrip van de werkzaamheden van tussenpersonen (PB L 307 van 18.11.1974, blz. 1).

22bis. 374 L 0557: Richtlijn 74/557/EEG van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige producten ressorteren (PB L 307 van 18.11.1974, blz. 5), gewijzigd bij:

– 95/1/EG, Euratom, EGKS: Besluit van de Raad van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie (PB L 1 van 1.1.1995, blz.1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gewijzigd:

„in Zwitserland:

Alle giftige stoffen en producten in de zin van artikel 2 van de Wet giftige stoffen (RS 813.0), met name die welke zijn opgenomen in de lijst van giftige stoffen en producten 1, 2 en 3, overeenkomstig artikel 3 van de verordening giftige stoffen (RS 813.01)”.

Zelfstandige handelsagenten

23. 386 L 0653: Richtlijn 86/653/EEG van de Raad van 18 december 1986 inzake de coördinatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake zelfstandige handelsagenten (PB L 382 van 31.12.1986, blz. 17).

F. INDUSTRIE EN AMBACHT

24. De richtlijnen 364 L 0427, 364 L 0429, 364 L 0428, 366 L 0162, 368 L 0365, 368 L 0366 en 369 L 0082 zijn ingetrokken bij Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's (PB L 201 van 31.7.1999, blz. 77, met rectificatie 31999L0042R(01), PB L 23 van 25.1.2002, blz. 48).

G. WERKZAAMHEDEN VAN TUSSENPERSONEN OP HET GEBIED VAN HET VERVOER

25. Richtlijn 382 L 0470 is ingetrokken bij Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's (PB L 201 van 31.7.1999, blz. 77, met rectificatie 31999L0042R(01), PB L 23 van 25.1.2002, blz. 48).

H. FILMINDUSTRIE

26. De richtlijnen 363 L 0607, 365 L 0264, 368 L 0369 en 370 L 0451 zijn ingetrokken bij Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's (PB L 201 van 31.7.1999, blz. 77, met rectificatie 31999L0042R(01), PB L 23 van 25.1.2002, blz. 48).

I. ANDERE SECTOREN

27. De richtlijnen 367 L 0043, 368 L 0367, 368 L 0368, 375 L 0368 en 382 L 0489 zijn ingetrokken bij Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's (PB L 201 van 31.7.1999, blz. 77, met rectificatie 31999L0042R(01), PB L 23 van 25.1.2002, blz. 48).

J. LANDBOUW

28. De richtlijnen 363 L 0261, 363 L 0262, 365 L 0001, 367 L 0530, 367 L 0531, 367 L 0532, 367 L 0654, 368 L 0192, 368 L 0415 en 371 L 0018 zijn ingetrokken bij Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's (PB L 201 van 31.7.1999, blz. 77, met rectificatie 31999L0042R(01), PB L 23 van 25.1.2002, blz. 48).

K. DIVERSEN

29. 385 D 0368: Besluit 85/368/EEG van de Raad van 16 juli 1985 inzake de vergelijkbaarheid van de getuigschriften van vakbekwaamheid-tussen lidstaten van de Europese Gemeenschap (PB L 199 van 31.7.1985, blz. 56).

DEEL B**Besluiten waarvan de overeenkomstsluitende partijen akte nemen**

De overeenkomstsluitende partijen nemen akte van de inhoud van de volgende besluiten:

In het algemeen

30. 374 Y 0820(01): Resolutie van de Raad van 6 juni 1974 betreffende de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels (PB C 98 van 20.8.1974, blz. 1).

Algemeen stelsel

31. 389 L 0048: Verklaring van de Raad en de Commissie betreffende Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (PB L 19 van 24.1.1989, blz. 23).

Artsen

32. 375 X 0366: Aanbeveling 75/366/EEG van de Raad van 16 juni 1975 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde land verleend artsendiploma (PB L 167 van 30.6.1975, blz. 20).

33. 375 X 0367: Aanbeveling 75/367/EEG van de Raad van 16 juni 1975 betreffende het klinische gedeelte van de opleiding van de arts (PB L 167 van 30.6.1975, blz. 21).

34. 375 Y 0701(01): Verklaringen van de Raad afgelegd ter gelegenheid van de aanneming der teksten betreffende de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten van artsen in de Gemeenschap (PB C 146 van 1.7.1975, blz. 1).

35. 386 X 0458: Aanbeveling 86/458/EEG van de Raad van 15 september 1986 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde staat verleend artsendiploma (PB L 267 van 19.9.1986, blz. 30).

36. 389 X 0601: Aanbeveling 89/601/EEG van de Commissie van 8 november 1989 betreffende de opleiding van gezondheidswerkers op kankergebied (PB L 346 van 27.11.1989, blz. 1).

Beoefenaars van de tandheelkunde

37. 378 Y 0824(01): Verklaring betreffende de richtlijn inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de beoefenaar der tandheelkunde (PB C 202 van 24.8.1978, blz. 1).

Dierenartsen

38. 378 X 1029: Aanbeveling 78/1029/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van dierenarts (PB L 362 van 23.12.1978, blz. 12).

39. 378 Y 1223(01): Verklaringen met betrekking tot de richtlijn inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB C 308 van 23.12.1978, blz. 1).

Farmacie

40. 385 X 0435: Aanbeveling 85/435/EEG van de Raad van 16 september 1985 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde land afgegeven apothekersdiploma (PB L 253 van 24.9.1985, blz. 45).

Architectuur

41. 385 X 0386: Aanbeveling 85/386/EEG van de Raad van 10 juni 1985 betreffende houders van een in een derde land afgegeven diploma op het gebied van de architectuur (PB L 223 van 21.8.1985, blz. 28).". NL L 352/146 Publicatieblad van de Europese Unie 27.11.2004

Op 26 oktober 2004 is te Luxemburg een Protocol, met Bijlagen, bij de Overeenkomst tot stand gekomen. De tekst¹⁾ van het Protocol, met Bijlagen, luidt als volgt:

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst van het Protocol zijn niet afgedrukt.

Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met het oog op de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
de Republiek Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en

De Europese Gemeenschap, ook vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie,

enerzijds, en

De Zwitserse Bondsstaat, hierna „Zwitserland” genoemd,

anderzijds,

hierna „de overeenkomstsluitende partijen” genoemd,

Gelet op de Overeenkomst van 21 juni 1999 tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen (hierna „de Overeenkomst” genoemd), die op 1 juni 2002 in werking is getreden,

Gelet op de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (hierna „de nieuwe lidstaten” genoemd) tot de Europese Unie op 1 mei 2004,

Overwegende dat de nieuwe lidstaten overeenkomstsluitende partijen bij de Overeenkomst moeten worden,

Overwegende dat de Raad van de Europese Unie bij de Toetredingsakte de bevoegdheid wordt verleend om namens de lidstaten van de Europese Unie een Protocol betreffende de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de genoemde Overeenkomst te sluiten,

Overeenstemming hebben bereikt:

Artikel 1

1. De nieuwe lidstaten worden hierbij overeenkomstsluitende partijen bij de Overeenkomst.

2. Vanaf de inwerkingtreding van dit Protocol zijn de bepalingen van de Overeenkomst, onder de in dit Protocol neergelegde voorwaarden, bindend voor de nieuwe lidstaten op dezelfde wijze als voor de huidige overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 2

In het hoofddeel van de Overeenkomst en in bijlage I bij de Overeenkomst worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a. De lijst van overeenkomstsluitende partijen wordt vervangen door:
„De Europese Gemeenschap
het Koninkrijk België,

de Tsjechische Republiek,
 het Koninkrijk Denemarken,
 de Bondsrepubliek Duitsland,
 de Republiek Estland,
 de Helleense Republiek,
 het Koninkrijk Spanje,
 de Franse Republiek,
 Ierland,
 de Italiaanse Republiek,
 de Republiek Cyprus,
 de Republiek Letland,
 de Republiek Litouwen,
 het Groothertogdom Luxemburg,
 de Republiek Hongarije,
 de Republiek Malta,
 het Koninkrijk der Nederlanden,
 de Republiek Oostenrijk,
 de Republiek Polen,
 de Portugese Republiek,
 de Republiek Slovenië,
 de Slowaakse Republiek,
 de Republiek Finland,
 het Koninkrijk Zweden,
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
 enerzijds, en
 de Zwitserse Bondsstaat,
 anderzijds.”.

b. In artikel 10 van de Overeenkomst worden de volgende leden ingevoegd:

„1 bis. Zwitserland kan tot en met 31 mei 2007 kwantitatieve beperkingen handhaven op de toegang in Zwitserland van werknemers en zelfstandigen die onderdaan zijn van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en zulks voor de volgende categorieën verblijf: verblijf van meer dan vier maanden, doch minder dan één jaar, en verblijf van één jaar of meer. Voor verblijf van minder dan vier maanden gelden geen beperkingen.

Vóór het einde van de hierboven vermelde overgangperiode onderzoekt het Gemengd Comité op basis van een verslag van Zwitserland de werking van de overgangperiode die geldt voor onderdanen van de nieuwe lidstaten. Na dit onderzoek en vóór het einde van de hierboven vermelde periode stelt Zwitserland het Gemengd Comité ervan in kennis of het de kwantitatieve beperkingen ten aanzien van in Zwitserland werkzame werknemers zal blijven toepassen. Zwitserland kan dergelijke maatregelen blijven toepassen tot en met 31 mei 2009. Bij gebreke van dergelijke kennisgeving verstrijkt de overgangperiode op 31 mei 2007.

Aan het einde van de in dit lid omschreven overgangsperiode worden alle kwantitatieve beperkingen ten aanzien van onderdanen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek afgeschaft. Deze lidstaten kunnen voor dezelfde perioden dezelfde kwantitatieve beperkingen ten aanzien van Zwitserse onderdanen invoeren.”

„2 bis. Zwitserland en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek kunnen tot en met 31 mei 2007 voor werknemers van een van die andere overeenkomstsluitende partij die op hun eigen grondgebied werkzaam zijn, de controle handhaven op de voorrang voor werknemers die in de reguliere arbeidsmarkt zijn geïntegreerd en op de salarierings- en arbeidsvoorwaarden voor onderdanen van de betrokken overeenkomstsluitende partij. Dezelfde controles kunnen worden gehandhaafd voor personen die diensten verlenen in de volgende vier sectoren: diensten in verband met de tuinbouw, bouwnijverheid en aanverwante activiteiten, beveiligingsdiensten, reiniging van gebouwen (respectievelijk NACE¹)-codes 01.41, 45.1 tot en met 4, 74.60 en 74.70), waarnaar wordt verwezen in artikel 5, lid 1, van de Overeenkomst. Zwitserland geeft, wat de toegang tot zijn arbeidsmarkt betreft, gedurende de in de leden 1 bis, 2 bis, 3 bis en 4 bis vermelde overgangsperioden voorrang aan werknemers die onderdaan van de nieuwe lidstaten zijn boven werknemers uit niet-EU- en niet-EVA-landen. De controle op de voorrang voor werknemers die in de reguliere arbeidsmarkt zijn geïntegreerd is niet van toepassing op verleners van diensten die zijn geliberaliseerd op grond van een specifieke overeenkomst tussen de overeenkomstsluitende partijen inzake het verlenen van diensten (onder andere de Overeenkomst betreffende sommige aspecten van overheidsopdrachten, voorzover deze betrekking heeft op het verlenen van diensten). Voor dezelfde periode kunnen kwalificatie-eisen worden gehandhaafd voor het verstrekken van verblijfsvergunningen van minder dan vier maanden²) en voor personen die diensten verlenen in de vier hierboven vermelde sectoren, waarnaar in artikel 5, lid 1, van de Overeenkomst wordt verwezen.

Vóór 31 mei 2007 onderzoekt het Gemengd Comité de werking van de in dit lid vervatte overgangsregeling op basis van een verslag dat door

¹) NACE: Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap (PB L 293 van 24.10.1990, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 29/2002 van de Commissie van 19 december 2001 (PB L 6 van 10.1.2002, blz. 3).

²) Werknemers kunnen verzoeken om verblijfsvergunningen met een korte geldigheidsduur in het kader van de in lid 3 bis vermelde contingenten, zelfs voor een periode van minder dan vier maanden.

één van de overeenkomstsluitende partijen die deze regeling toepassen, wordt opgesteld. Na dit onderzoek en uiterlijk op 31 mei 2007 kan de overeenkomstsluitende partij die de in dit lid vervatte overgangsregeling heeft toegepast en het Gemengd Comité in kennis heeft gesteld van haar voornemen om deze regeling te blijven toepassen, dat blijven doen tot 31 mei 2009. Bij gebreke van dergelijke kennisgeving verstrijkt de overgangsperiode op 31 mei 2007.

Aan het einde van de in dit lid omschreven overgangsperiode worden alle in dit lid vermelde beperkingen afgeschaft.”

„3 bis. Vanaf de inwerkingtreding van het Protocol bij de Overeenkomst betreffende de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de hieronder genoemde nieuwe lidstaten en tot het einde van de in lid 1 bis bedoelde periode reserveert Zwitserland jaarlijks (pro rata temporis) binnen zijn totale contingent voor derde landen, voor in Zwitserland werkzame werknemers en zelfstandigen die onderdaan zijn van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek een minimumaantal nieuwe verblijfsvergunningen¹⁾ overeenkomstig het volgende schema:

Tot en met	Aantal verblijfsvergunningen met een geldigheidsduur van één jaar of meer	Aantal verblijfsvergunningen met een geldigheidsduur van meer dan vier maanden doch niet meer dan één jaar
31 mei 2005	900	9000
31 mei 2006	1 300	12 400
31 mei 2007	1 700	15 800
31 mei 2008	2 200	19 200
31 mei 2009	2 600	22 600

„4 bis. Aan het einde van de in lid 1 bis en in onderhavig lid bedoelde periode en tot twaalf jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, zijn de bepalingen van artikel 10, lid 4, van de Overeenkomst van toepassing.

¹⁾ Deze vergunningen worden verleend naast de in artikel 10 van de Overeenkomst vermelde contingenten, die zijn gereserveerd voor werknemers in loondienst en zelfstandigen die onderdaan zijn van de lidstaten op het moment van de ondertekening van de Overeenkomst (21 juni 1999) of onderdaan zijn van de Republiek Cyprus en de Republiek Malta. Deze vergunningen worden ook verstrekt naast de vergunningen die worden verleend in het kader van bestaande bilaterale overeenkomsten inzake de uitwisseling van stagiairs.

In geval van ernstige verstoringen van de arbeidsmarkt of gevaar voor zulke verstoringen stellen Zwitserland en elk van de nieuwe lidstaten die de overgangsregeling hebben toegepast, het Gemengd Comité daarvan uiterlijk op 31 mei 2009 in kennis. In dat geval kan het kennisgevend land de in de leden 1 bis, 2 bis en 3 bis bedoelde maatregelen tot 30 april 2011 blijven toepassen op de op zijn grondgebied werkzame werknemers. Het jaarlijkse aantal in lid 1 bis bedoelde verblijfsvergunningen bedraagt dan:

Tot en met	Aantal verblijfsvergunningen met een geldigheidsduur van één jaar of meer	Aantal verblijfsvergunningen met een geldigheidsduur van meer dan vier maanden doch niet meer dan één jaar
31 mei 2010	2 800	26 000
30 april 2011	3 000	29 000

4 ter. Wanneer Malta verstoringen van de arbeidsmarkt ondervindt of voorziet die een serieuze bedreiging kunnen vormen voor de levensstandaard of het werkgelegenheidspeil in een bepaalde regio of binnen een bepaalde beroepsgroep, en besluit de bepalingen van afdeling 2 „Vrij verkeer van personen” van bijlage XI bij de Toetredingsakte toe te passen, kunnen de beperkende maatregelen die Malta ten aanzien van de overige EU-lidstaten heeft getroffen ook op Zwitserland worden toegepast. In dat geval kan Zwitserland gelijkwaardige maatregelen nemen ten aanzien van Malta.

Malta en Zwitserland kunnen van deze procedure gebruik maken tot 30 april 2011.”

„5 bis. De overgangsbepalingen van de leden 1 bis, 2 bis, 3 bis, 4 bis en 4 ter, en met name die van lid 2 bis inzake de voorrang voor werknemers die in de reguliere arbeidsmarkt zijn geïntegreerd en de controle op de salarierings- en arbeidsvoorwaarden, zijn niet van toepassing op werknemers in loondienst en zelfstandigen die op de datum van de inwerkingtreding van het Protocol bij de Overeenkomst betreffende de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de hieronder genoemde nieuwe lidstaten reeds beschikken over een vergunning voor het uitoefenen van een economische activiteit op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen. Deze laatste hebben met name het recht op professionele en geografische mobiliteit.

Houders van een verblijfsvergunning met een geldigheidsduur van minder dan één jaar hebben recht op verlenging van hun verblijfsvergunning; de kwantitatieve beperkingen op de afgifte van verblijfsvergunningen zijn op hen niet van toepassing. Houders van een verblijfsvergunning met een geldigheidsduur van één jaar of meer hebben automatisch recht op verlenging van hun verblijfsvergunning. Deze

werknemers in loondienst en zelfstandigen genieten derhalve vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst de rechten inzake het vrije verkeer van personen als vastgesteld in de basisbepalingen van deze Overeenkomst, in het bijzonder in artikel 7.”

c. In artikel 27, lid 2, van bijlage I bij de Overeenkomst wordt de verwijzing naar artikel 10, lid 2, vervangen door artikel 10, leden 2, 2 bis, 4 bis en 4 ter.

Artikel 3

In afwijking van artikel 25 van bijlage I bij de Overeenkomst, zijn de overgangsperiodes van bijlage I bij dit Protocol van toepassing.

Artikel 4

Dit Protocol maakt integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 5

Bijlagen I, II en III bij de Overeenkomst worden gewijzigd overeenkomstig de bijlagen I, II en III bij dit Protocol, die integrerend deel uitmaken van dit Protocol.

Artikel 6

1. Dit Protocol wordt door de Raad van de Europese Unie, namens de lidstaten en de Europese Gemeenschap, en door de Zwitserse Bondsstaat overeenkomstig zijn eigen procedures bekrachtigd of goedgekeurd.

2. De Raad van de Europese Unie en de Zwitserse Bondsstaat stellen elkaar ervan in kennis wanneer zij de deze procedures hebben afgerond.

Artikel 7

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand na de datum van de neerlegging van de laatste akte van goedkeuring.

Artikel 8

Dit Protocol is geldig gedurende dezelfde periode en onder dezelfde voorwaarden als de Overeenkomst.

Artikel 9

1. Dit Protocol en de daaraan gehechte verklaringen zijn opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Spaanse, de Slowaakse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

2. De Maltese versie van dit Protocol wordt door de partijen door middel van een briefwisseling geauthentiseerd. Zij is gelijkelijk authentiek met de in de leden 1 en 2 vermelde taalversies.

3. De Tsjechische, de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense en de Slowaakse versies van de Overeenkomst en de daaraan gehechte verklaringen worden door de partijen door middel van een briefwisseling geauthentiseerd. Zij zijn gelijkelijk authentiek.

Bijlage I

Overgangsregeling inzake de verwerving van grond en tweede woningen

1. Tsjechië

a. Tsjechië mag gedurende een periode van vijf jaar na de datum van zijn toetreding tot de EU de in Wet nr. 219/1995 Sb betreffende de buitenlandse handel (gewijzigde versie) vastgestelde regels handhaven ten aanzien van de verwerving van tweede woningen door Zwitserse onderdanen die geen ingezetene zijn van Tsjechië of door vennootschappen die overeenkomstig de Zwitserse wetgeving zijn opgericht en die niet op het grondgebied van Tsjechië zijn gevestigd, en daar evenmin een bijkantoor of een vertegenwoordiging hebben.

b. Tsjechië mag gedurende een periode van zeven jaar na de datum van zijn toetreding tot de EU de regels die zijn vastgelegd in Wet nr. 219/1995 Sb. (betreffende de buitenlandse handel; gewijzigde versie), Wet nr. 229/1991 Sb. (inzake de eigendom van land en andere landbouwbezittingen) en Wet nr. 95/1999 Sb. (inzake de overdracht van landbouwgrond en bossen van de staat aan andere lichamen) handhaven ten aanzien van het verwerven van landbouwgrond en bossen door Zwitserse onderdanen of door vennootschappen die overeenkomstig de Zwitserse wetgeving zijn opgericht en die niet in Tsjechië gevestigd of geregistreerd zijn. Onverminderd een andere bepaling van dit punt 1 mogen Zwitserse onderdanen bij de verwerving van landbouwgrond en bossen in geen geval minder gunstig worden behandeld dan op het moment van de ondertekening van dit Protocol en evenmin mogen op hen stringenter beperkingen van toepassing zijn dan op onderdanen van een derde land.

c. Zelfstandige boeren die onderdaan zijn van Zwitserland en die zich in Tsjechië wensen te vestigen en er wensen te wonen, vallen niet onder de werkingssfeer van het bepaalde sub b en worden niet onderworpen aan andere procedures dan die welke gelden voor de onderdanen van Tsjechië.

d. In het derde jaar na de toetreding van Tsjechië tot de EU dient er

een algemene evaluatie van deze overgangsregeling plaats te vinden. Het Gemengd Comité kan besluiten om de in sub a bedoelde overgangsperiode in te korten of te beëindigen.

e. Indien Tsjechië tijdens de overgangsperiode voorwaarden invoert voor de verwerving van onroerend goed in Tsjechië door niet-ingezetenen, dienen die voorwaarden gebaseerd te zijn op transparante, objectieve, duurzame en algemeen bekende criteria. Die criteria dienen op niet-discriminerende wijze te worden toegepast en mogen geen onderscheid maken tussen onderdanen van Tsjechië en van Zwitserland.

f. Als er voldoende aanwijzingen zijn dat er na het verstrijken van de overgangsperiode ernstige verstoringen zullen optreden of dreigen te zullen optreden op de Tsjechische markt voor landbouwgrond, besluit het Gemengd Comité, op verzoek van Tsjechië, de overgangsperiode met maximaal drie jaar te verlengen.

2. Estland

a. Estland mag gedurende een periode van zeven jaar na de datum van toetreding tot de EU zijn bij de ondertekening van dit Protocol bestaande wetgeving handhaven ten aanzien van het verwerven van landbouwgrond en bossen door Zwitserse onderdanen en door vennootschappen die overeenkomstig de Zwitserse wetgeving zijn opgericht en die niet in Estland gevestigd of geregistreerd zijn en er ook geen filiaal of bijkantoor hebben. In geen geval mogen Zwitserse onderdanen bij de verwerving van landbouwgrond en bossen minder gunstig worden behandeld dan op het moment van de ondertekening van dit Protocol en evenmin mogen op hen stringentere beperkingen van toepassing zijn dan op onderdanen van een derde land. Op basis van deze wetgeving heeft Estland op 12 februari 2003 de *wet inzake de beperkingen ten aanzien van de verwerving van onroerend goed* en de *wet tot wijziging van de wet inzake landhervormingen* aangenomen.

b. Zwitserse onderdanen die zich als zelfstandige landbouwers in Estland wensen te vestigen en die gedurende ten minste drie jaar ononderbroken legaal in Estland hebben verbleven en daar een landbouwactiviteit hebben uitgeoefend, vallen niet onder het bepaalde sub a en mogen niet onderworpen worden aan andere procedures dan die welke voor Estse onderdanen gelden.

c. In het derde jaar na de toetreding tot de EU dient er een algemene evaluatie van deze overgangsregeling plaats te vinden. Daartoe brengt de Commissie van de Europese Gemeenschappen (hierna „de Commissie” genoemd) verslag uit bij het Gemengd Comité. Het Gemengd Comité kan besluiten om de in sub a bedoelde overgangsperiode in te korten of te beëindigen.

d. Als er voldoende aanwijzingen zijn dat er na het verstrijken van de overgangsperiode ernstige verstoringen zullen optreden of dreigen te zullen optreden op de Estse markt voor landbouwgrond, besluit het Gemengd Comité, op verzoek van Estland, de overgangsperiode met maximaal drie jaar te verlengen.

3. Cyprus

Cyprus mag gedurende een periode van vijf jaar na de datum van toetreding tot de EU zijn op 31 december 2000 vigerende wetgeving inzake de verwerving van tweede woningen handhaven.

Overeenkomstig de wet inzake de verwerving van onroerend goed (vreemdelingen) CAP 109 en de wijzigingswetten nr. 52/69, 55/72 en 50/90, dient te Ministerraad de verwerving van onroerend goed in Cyprus door niet-Cyprioten goed te keuren. De Ministerraad heeft de Districtscommissarissen gemachtigd deze goedkeuring in zijn naam te verlenen. Wanneer de oppervlakte van het betrokken onroerend goed 2 donum (1 donum = 1338 m²) overschrijdt, kan de goedkeuring alleen worden verleend voor de volgende doeleinden:

- a. eerste of tweede woning met een oppervlakte van niet meer dan 3 donum,
- b. bedrijfs- of handelsruimten,
- c. industrie in sectoren die voordelig worden geacht voor de Cypriotische economie.

De hierboven genoemde wet is gewijzigd bij Wet nr. 54(I)/2003 van 2003 inzake de verwerving van onroerend goed (vreemdelingen) (wijziging). De nieuwe wet legt EU-onderdanen en in de EU geregistreerde vennootschappen geen beperkingen op voor de verwerving van onroerend goed in verband met eerste woningen en buitenlandse directe investeringen of voor de verwerving van onroerend goed door vastgoedmakelaars en -ontwikkelaars uit de EU. Wat de verwerving van tweede woningen betreft, wordt in de wet bepaald dat niet permanent in Cyprus verblijvende EU-onderdanen of in de EU geregistreerde vennootschappen waarvan het hoofdkantoor, de centrale administratie of de belangrijkste vestiging zich niet in Cyprus bevindt, gedurende een periode van vijf jaar na de toetreding van Cyprus tot de EU geen tweede woning kunnen verwerven zonder voorafgaande goedkeuring door de Ministerraad, die zoals reeds vermeld zijn bevoegdheid aan de Districtscommissarissen heeft gedelegeerd.

4. Letland

- a. Letland mag gedurende een periode van zeven jaar na de datum van zijn toetreding tot de EU de regels in de wet tot wijziging van de wet inzake de privatisering van grond in landelijk gebied (van kracht sinds 14 april 2003) handhaven ten aanzien van het verwerven van landbouwgrond en bossen door Zwitserse onderdanen en door vennootschappen die overeenkomstig de Zwitserse wetgeving zijn opgericht en die niet in Letland gevestigd of geregistreerd zijn en er ook geen filiaal of bijkantoor hebben. In geen geval mogen Zwitserse onderdanen bij de verwerving van landbouwgrond en bossen minder gunstig worden behandeld dan op het moment van de ondertekening van dit Protocol en evenmin mogen op hen stringentere beperkingen van toepassing zijn dan op onderdanen van een derde land.

b. Vóór het einde van het derde jaar na de toetreding tot de EU dient er een algemene evaluatie van deze overgangsregeling plaats te vinden. Daartoe brengt de Commissie verslag uit bij het Gemengd Comité. Het Gemengd Comité kan besluiten om de in sub a bedoelde overgangsperiode in te korten of te beëindigen.

c. Als er voldoende aanwijzingen zijn dat er na het verstrijken van de overgangsperiode ernstige verstoringen zullen optreden of dreigen te zullen optreden op de Letse markt voor landbouwgrond, besluit het Gemengd Comité, op verzoek van Letland, de overgangsperiode met maximaal drie jaar te verlengen.

5. Litouwen

a. Litouwen mag gedurende een periode van zeven jaar na de datum van toetreding tot de EU zijn bij de ondertekening van dit Protocol bestaande wetgeving handhaven ten aanzien van het verwerven van landbouwgrond en bossen door Zwitserse onderdanen en door vennootschappen die overeenkomstig de Zwitserse wetgeving zijn opgericht en die niet in Litouwen gevestigd of geregistreerd zijn en er ook geen filiaal of bijkantoor hebben. In geen geval mogen Zwitserse onderdanen bij de verwerving van landbouwgrond en bossen minder gunstig worden behandeld dan op het moment van de ondertekening van dit Protocol evenmin mogen op hen stringentere beperkingen van toepassing zijn dan op onderdanen van een derde land. Overeenkomstig deze wetgeving kunnen Zwitserse onderdanen en rechtspersonen, alsmede de in Zwitserland opgerichte organisaties zonder rechtspersoonlijkheid, maar met de in de Zwitserse wetgeving vastgestelde civiele bekwaamheid, geen landbouwgrond en bossen verwerven vóór het verstrijken van de overgangsperiode van zeven jaar die in het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen tot de Europese Unie is vastgelegd.

b. Zwitserse onderdanen die zich als zelfstandige landbouwers in Litouwen wensen te vestigen en die gedurende ten minste drie jaar ononderbroken legaal in Litouwen hebben verbleven en daar een landbouwactiviteit hebben uitgeoefend, vallen niet onder het bepaalde sub a en mogen niet onderworpen worden aan andere procedures dan die welke voor Litouwse onderdanen gelden.

c. In het derde jaar na de toetreding van Litouwen tot de EU dient er een algemene evaluatie van deze overgangsregeling plaats te vinden. Daartoe brengt de Commissie verslag uit bij het Gemengd Comité. Het Gemengd Comité kan besluiten om de in sub a bedoelde overgangsperiode in te korten of te beëindigen.

d. Als er voldoende aanwijzingen zijn dat er na het verstrijken van de overgangsperiode ernstige verstoringen zullen optreden of dreigen te zullen optreden op de Litouwse markt voor landbouwgrond, besluit het Gemengd Comité, op verzoek van Litouwen, de overgangsperiode met maximaal drie jaar te verlengen.

6. Hongarije

a. Hongarije mag gedurende een periode van vijf jaar na de datum van toetreding tot de EU, de bepalingen van zijn gewijzigde Wet LV (55/1994) inzake landbouwgrond handhaven ten aanzien van de verwerving van tweede woningen.

b. Zwitserse onderdanen die gedurende een ononderbroken periode van ten minste vier jaar legaal in Hongarije hebben verbleven, vallen niet onder het bepaalde sub a en mogen niet onderworpen worden aan andere voorschriften en procedures dan die welke voor Hongaarse onderdanen gelden. Tijdens de overgangsperiode past Hongarije voor de verwerving van tweede woningen vergunningsprocedures toe die gebaseerd zijn op objectieve, duurzame, transparante en algemeen bekende criteria. Die criteria dienen op niet-discriminerende wijze te worden toegepast en mogen geen onderscheid inhouden tussen Zwitserse onderdanen die in Hongarije verblijven.

c. Hongarije mag gedurende een periode van zeven jaar na de datum van zijn toetreding tot de EU de in de gewijzigde Wet LV (55/1994) inzake landbouwgrond opgenomen verbodsbepalingen handhaven ten aanzien van het verwerven van landbouwgrond door natuurlijke personen die geen ingezetenen zijn of geen onderdanen zijn van Hongarije en door rechtspersonen.

d. Zwitserse onderdanen die zich als zelfstandige landbouwers in Hongarije willen vestigen en die gedurende ten minste drie jaar ononderbroken legaal in Hongarije hebben verbleven en daar een landbouwactiviteit hebben uitgeoefend, vallen niet onder het bepaalde sub c en mogen niet onderworpen worden aan andere voorschriften en procedures dan die welke voor Hongaarse onderdanen gelden.

e. In het derde jaar na de toetreding tot de EU dient er een algemene evaluatie van deze overgangsregeling plaats te vinden. Daartoe brengt de Commissie verslag uit bij het Gemengd Comité. Het Gemengd Comité kan besluiten om de sub c bedoelde overgangsperiode in te korten of te beëindigen.

f. Mocht Hongarije tijdens de overgangsperiode voor het verwerven van landbouwgrond vergunningsprocedures toepassen, dan moeten die gebaseerd zijn op objectieve, duurzame, transparante en algemeen bekende criteria. Die criteria dienen op niet-discriminerende wijze te worden toegepast.

g. Als er voldoende aanwijzingen zijn dat er na het verstrijken van de overgangsperiode ernstige verstoringen zullen optreden of dreigen te zullen optreden op de Hongaarse markt voor landbouwgrond, besluit het Gemengd Comité, op verzoek van Hongarije, de overgangsperiode met maximaal drie jaar te verlengen.

7. Malta

De verwerving van onroerend goed op de Maltese eilanden wordt geregeld bij de wet inzake eigendom van onroerend goed (verwerving

door niet-ingezetenen) (Hoofdstuk 246 van de Maltese wet). In deze wet wordt het volgende bepaald:

- a.(1) Een Zwitserse burger mag onroerend goed in Malta verwerven om het zelf als woning (niet noodzakelijk een eerste woning) te gebruiken, mits hij niet reeds een andere woning in Malta bezit. Voor dergelijke verwervingen is niet vereist dat de betrokkene een verblijfsrecht in Malta heeft; wel is een vergunning vereist die (behoudens enkele in de wet omschreven uitzonderingen) niet kan worden geweigerd indien de waarde van het onroerend goed hoger is dan een jaarlijks aan de hand van een index vastgelegd bedrag (momenteel 30 000 MTL voor een appartement en 50 000 MTL voor een huis).
- (2) Een Zwitserse burger mag ook te allen tijde overeenkomstig de relevante nationale wetgeving zijn hoofdverblijfplaats in Malta vestigen. Het vertrek uit Malta houdt niet de verplichting in om het als eerste woning verworven onroerend goed te vervreemden.
- b. Zwitserse burgers die in specifieke in de wet genoemde gebieden (meestal gebieden die deel uitmaken van stadsvernieuwingsprojecten) onroerend goed verwerven hebben daarvoor geen vergunning nodig; dergelijke verwervingen zijn evenmin onderworpen aan beperkingen met betrekking tot het aantal, het gebruik of de waarde ervan.

8. Polen

- a. Polen mag gedurende een periode van vijf jaar na de datum van toetreding tot de EU, zijn bij de ondertekening van dit Protocol bestaande wetgeving handhaven ten aanzien van de verwerving van tweede woningen. Overeenkomstig deze wetgeving moet een Zwitserse onderdaan voldoen aan de voorwaarden van de gewijzigde Wet van 24 maart 1920 betreffende de verwerving van onroerend goed door buitenlanders (Dz.U. 1996, nr. 54, poz. 245, met wijzigingen).
- b. Zwitserse onderdanen die gedurende een ononderbroken periode van vier jaar legaal in Polen hebben verbleven, vallen - voor wat betreft het verwerven van een tweede woning - niet onder het bepaalde sub a, en vallen evenmin onder andere procedures dan die welke gelden voor Poolse onderdanen.
- c. Polen mag gedurende een periode van twaalf jaar na de datum van toetreding tot de EU zijn wetgeving betreffende het verwerven van landbouwgrond en bossen handhaven. In geen geval mogen Zwitserse onderdanen of rechtspersonen die zijn opgericht overeenkomstig de Zwitserse wetgeving bij de verwerving van landbouwgrond of bossen minder gunstig worden behandeld dan op het moment van de ondertekening van dit Protocol. Overeenkomstig deze wetgeving moet een Zwitserse onderdaan voldoen aan de voorwaarden van de gewijzigde Wet van 24 maart 1920 betreffende de verwerving van onroerend goed door buitenlanders (Dz.U. 1996, nr. 54, poz. 245, met wijzigingen).

d. Zwitserse onderdanen die zich als zelfstandige landbouwers in Polen willen vestigen en gedurende een ononderbroken periode van ten minste drie jaar legaal in Polen hebben verbleven en daar grond hebben gepacht als natuurlijk persoon of als rechtspersoon, vallen niet onder het bepaalde sub c, en vallen evenmin onder andere procedures dan die welke gelden voor Poolse onderdanen voor wat betreft het verwerven van landbouwgrond of bossen na de toetreding. In de wojewodschappen (provincies) Warminsko-Mazurskie, Pomorskie, Kujawsko-Pomorskie, Zachodniopomorskie, Lubuskie, Dolnolkie, Opolskie en Wielkopolskie bedraagt de in de vorige zin bedoelde verblijfs- en pachttermijn zeven jaar. De aan de verwerving van de grond voorafgaande pachttermijn wordt individueel berekend voor elke Zwitserse onderdaan die in Polen grond pacht vanaf de gecertificeerde datum van de oorspronkelijke pachtovereenkomst. Zelfstandige landbouwers die de grond niet als natuurlijke persoon, maar als rechtspersoon pachten, kunnen de rechten van de rechtspersoon uit hoofde van de pachtovereenkomst overdragen op zichzelf als natuurlijke persoon. Voor de berekening van de pachttermijn die aan het recht op aankoop voorafgaat, wordt rekening gehouden met de pachttermijn van de als rechtspersoon gesloten overeenkomst. Pachtovereenkomsten van natuurlijke personen kunnen met terugwerkende kracht van een gecertificeerde datum worden voorzien, waardoor de volledige pachttermijn van gecertificeerde overeenkomsten in aanmerking zal worden genomen. Voor zelfstandige landbouwers die hun huidige pachtovereenkomsten willen omzetten in overeenkomsten van natuurlijke personen of in schriftelijke overeenkomsten met een gecertificeerde datum, gelden geen termijnen. De procedure voor de omzetting van de pachtovereenkomsten dient transparant te zijn en mag in geen geval nieuwe belemmeringen opwerpen.

e. In het derde jaar na de toetreding van Polen tot de EU dient er een algemene evaluatie van de overgangsregeling plaats te vinden. Daartoe brengt de Commissie verslag uit bij het Gemengd Comité. Het Gemengd Comité kan besluiten om de sub a bedoelde overgangsperiode in te korten of te beëindigen.

f. Tijdens de overgangsperiode dient Polen de bij wet vastgestelde vergunningsprocedure toe te passen die ervoor zorgt dat het verlenen van vergunningen voor de verwerving van onroerend goed in Polen plaatsvindt op grond van transparante, objectieve, duurzame en algemeen bekende criteria. Die criteria dienen op niet-discriminerende wijze te worden toegepast.

9. Slovenië

a. Indien zich voor het einde van een periode van ten hoogste zeven jaar na de toetreding van Slovenië tot de EU ernstige en mogelijk aanhoudende moeilijkheden voordoen op de vastgoedmarkt, dan wel moeilijkheden die de vastgoedmarkt van een bepaalde streek ernstig kunnen verstoren, kan Slovenië machtiging vragen om beschermingsmaatregelen

te nemen, zodat de toestand op de vastgoedmarkt weer in evenwicht kan worden gebracht.

b. Op verzoek van Slovenië stelt het Gemengd Comité door middel van een spoedprocedure onverwijld de beschermingsmaatregelen vast welke het noodzakelijk acht, waarbij het de voorwaarden en praktische regels voor de toepassing ervan aangeeft.

c. In geval van ernstige moeilijkheden op de vastgoedmarkt spreekt het Gemengd Comité zich, op uitdrukkelijk verzoek van Slovenië, uit binnen een termijn van vijf werkdagen na de ontvangst van het met redenen omkleed verzoek. De aldus getroffen maatregelen zijn onmiddellijk van toepassing en houden rekening met de belangen van alle betrokken partijen.

d. De overeenkomstig het bepaalde sub b toegestane maatregelen kunnen afwijkingen van de regels van deze Overeenkomst inhouden, voorzover en voor zolang zij strikt noodzakelijk zijn om de sub a bedoelde doelstellingen te verwezenlijken.

10. Slowakije

a. Slowakije mag gedurende een periode van zeven jaar na de datum van toetreding tot de EU zijn wetgeving betreffende het verwerven door niet-ingezetenen van landbouwgrond en bossen handhaven. Overeenkomstig deze wetgeving mag een niet-ingezetene eigendomsrechten verwerven op onroerend goed in de Slowaakse Republiek met uitzondering van landbouwgrond en bossen. De niet-ingezetene mag geen eigendomsrechten verwerven op onroerend goed waarvan de verwerving is beperkt overeenkomstig een bijzondere regeling die is neergelegd in de gewijzigde Wet op de buitenlandse handel nr. 202/1995.

b. Onder geen beding mogen Zwitserse onderdanen bij de verwerving van landbouwgrond en bossen minder gunstig worden behandeld dan op het moment van de ondertekening van dit Protocol en evenmin mogen op hen stringentere beperkingen van toepassing zijn dan op onderdanen van een derde land.

c. Zwitserse onderdanen die zich als zelfstandige landbouwers in Slowakije wensen te vestigen en die gedurende ten minste drie jaar ononderbroken legaal in Slowakije hebben verbleven en daar een landbouwactiviteit hebben uitgeoefend, vallen niet onder het bepaalde sub b en mogen niet onderworpen worden aan andere procedures dan die welke voor Slowaakse onderdanen gelden.

d. Voor het einde van het derde jaar na de toetreding dient er een algemene evaluatie van de overgangsregeling plaats te vinden. Daartoe brengt de Commissie verslag uit bij het Gemengd Comité. Het Gemengd Comité kan besluiten om de sub a bedoelde overgangsperiode in te korten of te beëindigen.

e. Indien Slowakije tijdens de overgangsperiode vergunningsprocedures invoert voor de verwerving van onroerend goed in Slowakije door niet-ingezetenen, dienen die procedures gebaseerd te zijn op transparante, objectieve, duurzame en algemeen bekende criteria. Die criteria

dienen op niet-discriminerende wijze te worden toegepast en mogen geen onderscheid maken tussen onderdanen van Slowakije en van Zwitserland.

f. Als er voldoende aanwijzingen zijn dat er na het verstrijken van de overgangperiode ernstige verstoringen zullen optreden of dreigen te zullen optreden op de Slowaakse markt voor landbouwgrond, besluit het Gemengd Comité, op verzoek van Slowakije, de overgangperiode met maximaal drie jaar te verlengen.

Bijlage II

Bijlage II bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen wordt als volgt gewijzigd:

1. Onder „Sectie A: Vermelde besluiten”, punt 1 „Verordening (EEG) nr. 1408/71”, wordt na „301 R 1386: Verordening (EG) nr. 1386/2001 ...” het volgende ingevoegd:

„12003 TN 02/02/A: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd op 16 april 2003.”

2. In punt 1 van Sectie A van bijlage II bij de Overeenkomst wordt het kopje „De bepalingen van de Verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen:” als volgt gewijzigd:

a. onder i), betreffende bijlage III, deel A, wordt na de laatste vermelding,

„Zweden-Zwitserland”, het volgende toegevoegd:

Tsjechië – Zwitserland

Geen.

Estland - Zwitserland

Geen overeenkomst.

Cyprus – Zwitserland

Geen.

Letland – Zwitserland

Geen overeenkomst.

Litouwen – Zwitserland

Geen overeenkomst.

Hongarije – Zwitserland

Geen.

Malta – Zwitserland

Geen overeenkomst.

Polen – Zwitserland
 Geen overeenkomst.
 Slovenië – Zwitserland
 Geen.
 Slowakije – Zwitserland
 Geen.”

b. onder j), betreffende bijlage III, deel B, wordt na de laatste vermelding,

„Zweden-Zwitserland”, het volgende toegevoegd:

„Tsjechië – Zwitserland
 Geen.

Estland - Zwitserland

Geen overeenkomst.

Cyprus – Zwitserland

Geen.

Letland – Zwitserland

Geen overeenkomst.

Litouwen – Zwitserland

Geen overeenkomst.

Hongarije – Zwitserland

Geen.

Malta – Zwitserland

Geen overeenkomst.

Polen – Zwitserland

Geen overeenkomst.

Slovenië – Zwitserland

Geen.

Slowakije – Zwitserland

Geen.”

c. onder o), betreffende bijlage VI, wordt als volgt gewijzigd:

(aa) Onder punt 3, a, iv), wordt na het woord „Spanje” het woord „Hongarije” ingevoegd

(bb) Onder punt 4 wordt na het woord „Duitsland” het woord „Hongarije” ingevoegd.

3. Onder „Sectie A: Vermelde besluiten”, punt 2 „Verordening (EEG) nr. 574/72”, moet na „302 R 410: Verordening (EG) nr. 410/2002 van de Commissie...” het volgende worden ingevoegd:

„12003 TN 02/02/A: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd op 16 april 2003.”

4. Onder „Sectie B: Besluiten waarvan de overeenkomstsluitende partijen goede nota nemen”, punten „4.18. 383 Y 0117: Besluit nr. 117...”, „4.19. 383 Y 1112(02): Besluit nr. 118...”, „4.27. 388 D 64: Besluit nr. 136 ...” en „4.37. 393 D 825: Besluit nr. 150...” wordt telkens na „1 94 N: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden...” het volgende ingevoegd:

„12003 TN 02/02/A: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd op 16 april 2003.”

5. Voor werknemers die onderdaan zijn van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, zijn de bepalingen van punt 1 van de sectie werkloosheidsverzekering van het Aanvullend Protocol bij bijlage II van toepassing tot en met 30 april 2011.

Bijlage III

Deel A van bijlage III bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, wordt hierbij als volgt gewijzigd:

Besluiten zoals gewijzigd bij de Toetredingakte van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (PB L 236 van 23.9.2003):

A. HET ALGEMEEN STELSEL

1. 392 L 0051: Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (PB L 209 van 24.7.1992, blz. 25).

B. JURIDISCHE BEROEPEN

2. 377 L 0249: Richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten (PB L 78 van 26.3.1977, blz. 17).

3. 398 L 0005: Richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven (PB L 77 van 14.3.1998, blz. 36).

C. MEDISCHE BEROEPEN

Artsen

4. 393 L 0016: Richtlijn 93/16/EEG van de Raad van 5 april 1993 ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels (PB L 165 van 7.7.1993, blz. 1).

Ziekenverplegers

5. 377 L 0452: Richtlijn 77/452/EEG van de Raad van 27 juni 1977 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB L 176 van 15.7.1977, blz. 1).

Beoefenaars van de tandheelkunde

6. 378 L 0686: Richtlijn 78/686/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de beoefenaar der tandheelkunde, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB L 233 van 24.8.1978, blz. 1).

7. 378 L 0687: Richtlijn 78/687/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de beoefenaar der tandheelkunde (PB L 233 van 24.8.1978, blz. 10).

Dierenartsen

8. 378 L 1026: Richtlijn 78/1026/EEG van de Raad van 18 december 1978 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten (PB L 362 van 23.12.1978, blz. 1).

Verloskundigen

9. 380 L 0154: Richtlijn 80/154/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de verloskundige, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB L 33 van 11.2.1980, blz. 1).

Farmacie

10. 385 L 0433: Richtlijn 85/433/EEG van de Raad van 16 september 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging voor bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied (PB L 253 van 24.9.1985, blz. 37).

D. ARCHITECTUUR

11. 385 L 0384: Richtlijn 85/384/EEG van de Raad van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB L 223 van 21.8.1985, blz. 15).

12. 374 L 0557: Richtlijn 74/557/EEG van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige producten ressorteren (PB L 307 van 18.11.1974, blz. 5).

Verklaring van Zwitserland betreffende de erkenning van diploma's van verloskundige en algemeen ziekenverpleger

Zwitserland behoudt zich het recht voor houders van diploma's van verloskundige en algemeen ziekenverpleger die onder artikel 4, onder b en c, van Richtlijn 77/452/EEG en artikel 5, onder a en b, van Richtlijn 80/154/EEG inzake verworven rechten vallen, slechts te erkennen na onderzoek van de conformiteit van hun kwalificaties met de richtlijnen 77/453/EEG en 80/155/EEG. Te dien einde kan Zwitserland verlangen dat een proeve van bekwaamheid wordt afgelegd of een aanpassingsstage wordt volbracht.

Verklaring van Zwitserland betreffende autonome maatregelen vanaf de datum van ondertekening

Totdat de in het Protocol vastgestelde overgangsregelingen in werking treden, verleent Zwitserland burgers van de nieuwe lidstaten op grond van de Zwitserse wetgeving voorlopig toegang tot zijn arbeidsmarkt. Te dien einde zal Zwitserland vanaf de datum van ondertekening van het Protocol ten gunste van burgers van de nieuwe lidstaten specifieke contingenten vaststellen voor werkvergunningen voor de korte en de lange termijn, zoals omschreven in artikel 10, lid 1, van de overeenkomst. Het gaat jaarlijks om 700 vergunningen voor de lange termijn en 2500 vergunningen voor de korte termijn. Daarnaast zullen jaarlijks 5000 kortetermijnwerknemers voor een verblijf van minder dan vier maanden worden toegelaten.

Verklaring van Polen betreffende de erkenning van diploma's van algemeen ziekenverpleger en verloskundige

Polen neemt nota van de verklaring van Zwitserland betreffende de erkenning van diploma's van verloskundige en algemeen ziekenverpleger en gaat ervan uit dat Zwitserland artikel 4, onder b, van Richtlijn 77/452/EEG en artikel 5, onder b), van Richtlijn 80/154/EEG accepteert in de formulering als op de dag van de inwerkingtreding van het Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, ingevolge de uitbreiding van de Europese Unie.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2002, 14.

Het Protocol bij de Overeenkomst van 26 oktober 2004 heeft ingevolge artikel 7, onderdeel 8, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 12 februari 2004 (*Stb.* 2004, 70), niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2000, 16.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type ¹⁾	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	21-06-99	13-02-02	R	01-06-02		
Denemarken	21-06-99	14-12-00	R	01-06-02		

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Duitsland	21-06-99	21-11-01	R	01-06-02		
EG (Europese Gemeenschap)	21-06-99	17-04-02	R	01-06-02		
Finland	21-06-99	28-09-01	R	01-06-02		
Frankrijk	21-06-99	27-12-01	R	01-06-02		
Griekenland	21-06-99	11-10-01	R	01-06-02		
Ierland	21-06-99	03-12-01	R	01-06-02		
Italië	21-06-99	12-02-01	R	01-06-02		
Luxemburg	21-06-99	19-06-01	R	01-06-02		
Nederlanden, het Koninkrijk der (voor Nederland)	21-06-99	16-11-01	R	01-06-02		
Oostenrijk	21-06-99	11-07-00	R	01-06-02		
Portugal	21-06-99	18-12-00	R	01-06-02		
Spanje	21-06-99	19-02-01	R	01-06-02		
Verenigd Koninkrijk, het	21-06-99	17-01-01	R	01-06-02		
Zweden	21-06-99	02-03-01	R	01-06-02		
Zwitserland	21-06-99	16-10-00	R	01-06-02		

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Zie *Trb.* 2000, 16.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2002, 104.

Het Besluit tot wijziging van 30 april 2004 is ingevolge artikel 2 van het Besluit, op 30 april 2004 in werking getreden.

Het Protocol, met Bijlagen, van 26 oktober 2004 treedt ingevolge artikel 7 van het Protocol in werking op de eerste dag van de maand na nederlegging van de laatste akte van goedkeuring.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2000, 16 en *Trb.* 2003, 177.

- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 120
- Titel : Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocollen;
Athene, 16 april 2003
Tekst : *Trb.* 2003, 74
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 119
- Titel : Richtlijn van de Raad van Europa 1999/42/EG;
7 juni 1999
Tekst : *Pb.* EU L 201 van 31 juni 1999, blz. 77 e.v.
- Titel : Richtlijn van de Raad van Europa 2001/19/EG;
14 mei 2001
Tekst : *Pb.* EU L 206 van 31 mei 2001, blz. 1 e.v.

Uitgegeven de drieëntwintigste februari 2005.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT